



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 55

Tuesday, October 2, 2001

Le mardi 2 octobre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finestone
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kirby
Kroft
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud

Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kirby
Kroft
LaPierre
Lapointe
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
*Robertson

Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Setlakwe
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
Wiebe
Wilson

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege with respect to certain actions and words in the debate on Thursday, September 27, 2001, regarding statements of the Minister of Citizenship and Immigration, Elinor Caplan.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following:

Letter from the Minister of Citizenship and Immigration, dated September 27, 2001, concerning Bill C-11.—Sessional Paper No. 1/37-451S.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Response of the government to the Second Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, entitled: *The Broadcasting and Availability of the Debates and Proceedings of Parliament in Both Official Languages*, presented to the Senate on May 2, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-452S.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, October 3, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kelleher, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be discharged from considering Bill S-13, An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament; and

That the said Bill be withdrawn.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège relativement à certains gestes et certaines paroles durant le débat qui a eu lieu le jeudi 27 septembre 2001 à propos des déclarations de Mme Elinor Caplan, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettre de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, datée le 27 septembre 2001, concernant le projet de loi C-11.—Document parlementaire n° 1/37-451S.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au deuxième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, intitulé *La diffusion et la disponibilité des débats et travaux du Parlement dans les deux langues officielles*, présenté au Sénat le 2 mai 2001.—Document parlementaire n° 1/37-452S.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 3 octobre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelleher, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit dispensé de l'étude du projet de loi S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement; et

Que ledit projet de loi soit retiré.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., presented a Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 15, dated May 16, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting the case of *Brian Mulroney v. the Attorney General of Canada*.—Sessional Paper No. 1/37-453S.

Reply to Question No. 16, dated May 29, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Gauthier, respecting Official Languages.—Sessional Paper No. 1/37-454S.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

THURSDAY, September 27, 2001

IT WAS ORDERED,—That the Standing Joint Committees be composed of the Members listed below:

Library of Parliament

Members: Bélanger, Bennett, Bertrand, Catterall, Gagnon (Champlain), Hill (Prince George—Peace River), Hill (Macleod), Hinton, Karygiannis, Lavigne, Lill, Pickard, Plamondon, Saada, Stinson, Telegdi—(16)

Associate Members: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Benoit, Borotsik, Breitkreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Cummins, Davies, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grewal, Grey (Edmonton North),

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., présente un projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 15, en date du 16 mai 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant l'affaire *Brian Mulroney c. le procureur général du Canada*.—Document parlementaire n° 1/37-453S.

Réponse à la question n° 16, en date du 29 mai 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Gauthier, concernant les langues officielles.—Document parlementaire n° 1/37-454S.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le JEUDI 27 février 2001

IL EST ORDONNÉ,—Que les comités mixtes permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après :

Bibliothèque du Parlement

Membres : Bélanger, Bennett, Bertrand, Catterall, Gagnon (Champlain), Hill (Prince George—Peace River), Hill (Macleod), Hinton, Karygiannis, Lavigne, Lill, Pickard, Plamondon, Saada, Stinson, Telegdi—(16)

Membres associés : Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Benoit, Borotsik, Breitkreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Cummins, Davies, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Gouk, Grewal, Grey (Edmonton—Nord),

Hanger, Harris, Hearn, Herron, Hilstrom, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Pankiw, Penson, Peschisolido, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Sauvageau, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Strahl, Thompson (New Brunswick Southwest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich.

Official Languages

Members: Bélanger, Bellemare, Binet, Bulte, Drouin, Gagnon (Québec), Godfrey, Godin, Goldring, Harris, Herron, Lavigne, McTeague, Reid, Sauvageau, Thibeault—(16)

Associate Members: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Benoit, Bergeron, Borotsik, Breikreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Comartin, Cummins, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Gouk, Grewal, Grey (Edmonton North), Hanger, Hearn, Hill (Prince George—Peace River), Hill (MacLeod), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Marceau, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Nystrom, Obhrai, Pallister, Pankiw, Penson, Peschisolido, Plamondon, Rajotte, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (New Brunswick Southwest), Thompson (Wild Rose), Toews, Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich.

Scrutiny of Regulations

Members: Barnes, Bonwick, Carignan, Comuzzi, Cummins, Gouk, Grewal, Guimond, Knutson, Lanctôt, Lee, Macklin, Myers, Nystrom, Pankiw, Wappel, White (North Vancouver)—(17)

Associate Members: Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Bellehumeur, Benoit, Borotsik, Breikreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Grey (Edmonton North), Hanger, Harris, Hearn, Herron, Hill (Prince George—Peace River), Hill (MacLeod), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lebel, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Penson, Peschisolido, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (New Brunswick Southwest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Venne, Wayne, White (Langley—Abbotsford), Williams, Yelich.

Hanger, Harris, Hearn, Herron, Hilstrom Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, Mackay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Pankiw, Penson, Peschisolido, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Sauvageau, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Strahl, Thompson (Nouveau-Brunswick—Sud-Ouest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich.

Langues officielles

Membres : Bélanger, Bellemare, Binet, Bulte, Drouin, Gagnon (Québec), Godfrey, Godin, Goldring, Harris, Herron, Lavigne, McTeague, Reid, Sauvageau, Thibeault—(16)

Membres associés : Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Benoit, Bergeron, Borotsik, Breikreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Comartin, Cummins, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Gouk, Grewal, Grey (Edmonton—Nord), Hanger, Hearn, Hill (Prince George—Peace River), Hill (MacLeod), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Marceau, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Nystrom, Obhrai, Pallister, Pankiw, Penson, Peschisolido, Plamondon, Rajotte, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (Nouveau-Brunswick—Sud-Ouest), Thompson (Wild Rose), Toews, Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), Vellacott, Wayne, White (Langley—Abbotsford), White (North Vancouver), Williams, Yelich.

Examen de la réglementation

Membres : Barnes, Bonwick, Carignan, Comuzzi, Cummins, Gouk, Grewal, Guimond, Knutson, Lanctôt, Lee, Macklin, Myers, Nystrom, Pankiw, Wappel, White (North Vancouver)—(17)

Membres associés : Abbott, Ablonczy, Anders, Anderson (Cypress Hills—Grasslands), Bachand (Richmond—Arthabaska), Bailey, Bellehumeur, Benoit, Borotsik, Breikreuz, Brison, Burton, Cadman, Casey, Casson, Chatters, Clark, Day, Doyle, Duncan, Elley, Epp, Fitzpatrick, Forseth, Gallant, Goldring, Grey (Edmonton—Nord), Hanger, Harris, Hearn, Herron, Hill (Prince George—Peace River), Hill (MacLeod), Hilstrom, Hinton, Jaffer, Johnston, Keddy, Kenney, Lebel, Lunn, Lunney, MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), Manning, Mark, Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Mayfield, McNally, Meredith, Merrifield, Mills (Red Deer), Moore, Obhrai, Pallister, Penson, Peschisolido, Rajotte, Reid, Reynolds, Ritz, Schmidt, Skelton, Solberg, Sorenson, Spencer, Stinson, Strahl, Thompson (Nouveau-Brunswick—Sud-Ouest), Thompson (Wild Rose), Toews, Vellacott, Venne, Wayne, White (Langley—Abbotsford), Williams, Yelich.

That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

ATTEST:

Qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes,

WILLIAM C. CORBETT,

The Clerk of the House of Commons.

SPEAKER'S RULING

On Thursday, September 27, the Leader of the Opposition, Senator Lynch-Staunton raised a question of privilege with respect to Bill C-11, dealing with immigration and the protection of refugees, that is now before the Senate, and certain remarks made recently by the responsible Minister, Elinor Caplan, a member of the "other place." On September 26, according to Senator Lynch-Staunton, the Minister has made comments to a journalist that suggest that the Minister was already implementing provisions of the bill even though it is not yet law. This position, he said, seemed to contradict earlier statements of the Minister who had then claimed that her department could do nothing until Bill C-11 was passed into law. The Senator found these more recent statements to be offensive. In his view, such remarks demonstrated a contempt for Parliament and a breach of the privileges of all Senators as they anticipated passage of the bill by the Senate and Royal Assent. As the Leader of the Opposition put it when he gave oral notice of his question of privilege, "Ministers of the Crown cannot act without parliamentary authority. They are not above the law."

The issue of the Minister's statements to the media had already been the focus of the Opposition Leader's question to the Leader of the Government, Senator Carstairs, the day before, Wednesday, September 25. At that time, Senator Lynch-Staunton had reserved the right to raise a question of privilege which he did on Thursday. Forewarned by what had happened on Wednesday, Senator Carstairs contacted the Minister and obtained from her a letter that was read out at the outset of Question Period on Thursday, before the debate on the *prima facie* merits of the question of privilege. The letter explained, according to Senator Carstairs, that the media comments had not accurately reflected the Minister's wishes. The letter described that the Minister was intensifying security screening actions to keep out undesirable immigrants or refugees already authorized under the current law. In closing, the Minister also regretted any confusion caused by the reports of her actions.

Debate on the *prima facie* merits of this question of privilege followed at the end of the Orders of the Day. At that time, Senator Lynch-Staunton spelled out the nature of his complaint against the Minister of Immigration and Citizenship. In presenting his case, the Senator was emphatic in declaring that it was the public statements of the Minister that constituted a contempt of Parliament.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le jeudi 27 septembre, le leader de l'opposition, le sénateur Lynch-Staunton, a soulevé une question de privilège concernant le projet de loi C-11, actuellement à l'étude par le Sénat et portant sur l'immigration et la protection des réfugiés, et certains commentaires faits récemment par la Ministre responsable, Elinor Caplan, membre de « l'autre endroit ». Le 26 septembre, d'après le sénateur Lynch-Staunton, la Ministre a fait à un journaliste des commentaires qui laissaient entendre qu'elle était déjà en train de mettre en œuvre les dispositions du projet de loi malgré que celui-ci ne soit pas encore devenu loi. Cela, a-t-il dit, semblait contredire des propos antérieurs de la Ministre qui avait déclaré que son ministère ne pouvait rien faire avant que le projet de loi C-11 ne soit adopté. Le sénateur considérait que les propos plus récents de la Ministre étaient offensants. À son avis, de telles remarques constituaient un outrage au Parlement et une violation du privilège de tous les sénateurs, qui prévoyaient l'adoption du projet de loi par le Sénat, suivie de la sanction royale. Comme l'a indiqué le leader de l'opposition lorsqu'il a donné avis oralement de sa question de privilège : « Les ministres ne peuvent agir sans l'autorisation du Parlement. Ils ne sont pas au-dessus des lois. »

Le jour précédent, mercredi 25 septembre, les déclarations de la Ministre aux médias avaient déjà été l'objet d'une question du leader de l'opposition à la leader du gouvernement, le sénateur Carstairs. À ce moment, le sénateur Lynch-Staunton s'était réservé le droit de soulever une question de privilège, ce qu'il a fait jeudi. Alertée par ce qui s'était produit mercredi, le sénateur Carstairs a communiqué avec la Ministre et obtenu d'elle une lettre qui a été lue au début de la période des questions jeudi, avant le débat sur le bien-fondé à première vue de la question de privilège. D'après le sénateur Carstairs, la lettre expliquait que les médias n'avaient pas rendu compte avec exactitude des vœux de la Ministre. La lettre indiquait que la Ministre intensifiait les contrôles de sécurité afin de refuser l'entrée de réfugiés ou d'immigrants indésirables, ce qui était déjà autorisé en vertu de la loi actuelle. En terminant, la Ministre disait également regretter toute confusion causée par les reportages sur ses démarches.

Le débat sur le bien-fondé à première vue de cette question de privilège a eu lieu à la fin de l'ordre du jour. Le sénateur Lynch-Staunton a alors exposé la nature de sa plainte contre la ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté. Ce faisant, il a dit clairement que c'étaient les déclarations publiques de la Ministre qui constituaient un outrage au Parlement.

In reply to an explanation offered by the Leader of the Government, Senator Lynch-Staunton dismissed it. "The question," he stated, "is not whether the Minister is acting under parliamentary authority or not. The question is whether she said that she would exercise some of the powers that would be granted to her if Bill C-11 was passed."

Several other Senators then participated in the debate. During the course of her remarks, Senator Cools offered an analysis of the Minister's statements to the media and suggested that the Minister be offered a proper opportunity to explain what she meant. The Senator urged the Senate not to rush to any judgment on the matter. In her view, it appeared to be a "political problem." Senator Nolin then spoke. He suggested that, at this stage in the proceedings, the only real question to be determined was whether the Minister, in light of her conversation with a journalist, had breached the privileges of the Senate. Citing the British parliamentary authority, *Erskine May*, Senator Taylor asked me, as Speaker, to consider two questions: whether the Senate can assert privilege when it involves the action of a member from the other place and whether the Senate has a case of constructive contempt based on the comments made by the Minister. By way of reply, Senator Rompkey then referred to a citation from *Beauchesne*, a Canadian parliamentary authority, asserting that a question of privilege cannot be based on statements by a Member made outside the House. This seemed to prompt another intervention by Senator Carstairs who reiterated the point raised by Senator Rompkey after noting again that, according to the Minister's letter, the actions of her department are legal under the current immigration law. This point was then challenged one more time by Senator Lynch-Staunton who was supported by Senator Murray who suggested that the *Beauchesne* citation might not be entirely relevant to this case since the Minister is not a member of this House. Finally, Senator Andreychuk reminded the Senate that not so long ago a *prima facie* question of privilege was admitted by the Speaker in a recent ruling based on a newspaper account.

Following these contributions, I agreed to take the matter under advisement. At that time, I expressed a desire to review the authorities that had been cited in order to determine if there is a *prima facie* question of privilege. I have now done this and I am prepared to rule on this question of privilege.

As I have been reminded by Senators, and as I fully acknowledge, my role as Speaker is limited. It is to find whether or not, in this case, there is a *prima facie* question of privilege; that is to say, whether or not the matter appears either to involve a breach of the privileges of the Senate, as a parliamentary body, or to constitute a contempt against its authority.

Senator Lynch-Staunton brought his question of privilege to the attention of the Senate under the provisions of rule 43 of the *Rules of the Senate*. In order for the question of privilege under rule 43 to be accorded priority over all other business, it must meet certain tests. There are four specific tests listed in the *Rules*. The first is that of earliest opportunity. The second is that the matter must directly relate to the privileges of the Senate, its committees or any Senator. The third is that it must seek a genuine remedy within the power of the Senate for which no other parliamentary process would be as satisfactory. The fourth, and the last, is that the question of privilege must be raised to

En réponse à l'explication donnée par le leader du gouvernement, le sénateur Lynch-Staunton a déclaré que « la question n'est pas de savoir si la Ministre a agi ou non en vertu d'un pouvoir conféré par le Parlement. La question est de savoir si elle a ou non déclaré qu'elle entendait exercer certains des pouvoirs que lui conférerait le projet de loi C-11 s'il était adopté ».

Plusieurs autres sénateurs ont participé au débat. Au cours de son intervention, le sénateur Cools a analysé les déclarations que la Ministre a faites aux médias et proposé que l'on donne à la Ministre la possibilité de s'expliquer à ce sujet. Le sénateur a demandé au Sénat de ne pas porter de jugement hâtif. À son avis, il faudrait aborder la question comme un « problème politique ». Le sénateur Nolin a ensuite pris la parole. Il a déclaré qu'à cette étape du processus, il fallait essentiellement déterminer si la Ministre, à la lueur de sa conversation avec un journaliste, avait porté atteinte aux privilèges du Sénat. Citant *Erskine May*, une autorité britannique en matière parlementaire, le sénateur Taylor m'a demandé, en ma qualité de Président, d'examiner deux éléments : premièrement, si le Sénat peut invoquer le privilège lorsque la question concerne des mesures prises par un député, et deuxièmement, si le Sénat peut soutenir que la Ministre, en tenant ces propos, a fait un outrage indirect à cette Chambre. En guise de réponse, le sénateur Rompkey a cité le *Beauchesne*, une autorité canadienne en matière parlementaire, soulignant que les déclarations faites en dehors de la Chambre par un député ne sauraient motiver une question de privilège. Ce qui a amené le sénateur Carstairs à intervenir de nouveau et à répéter les paroles du sénateur Rompkey après avoir encore une fois précisé que la Ministre avait affirmé dans sa lettre que les mesures prises par son ministère sont prévues aux termes de l'actuelle Loi sur l'immigration. Ce point a ensuite été contesté de nouveau par le sénateur Lynch-Staunton qui a reçu l'appui du sénateur Murray, lequel a souligné que la citation du *Beauchesne* ne convenait peut-être pas tout à fait dans le cas présent parce que la Ministre ne fait pas partie de cette Chambre. Pour terminer, le sénateur Andreychuk a rappelé au Sénat qu'il n'y a pas si longtemps, le Président avait reconnu qu'il y avait matière à question de privilège dans une décision récente à propos d'un article de journal.

Après ces interventions, j'ai accepté de prendre l'affaire en délibéré. J'ai alors exprimé le vœu d'examiner les ouvrages de procédure cités afin de déterminer s'il y avait matière à question de privilège. C'est ce que j'ai fait et je suis donc prêt à statuer sur cette question de privilège.

Comme me l'ont rappelé des sénateurs, et comme je le reconnais entièrement, mes pouvoirs sont limités en tant que Président. Dans ce cas-ci, il s'agit de déterminer s'il y a matière à question de privilège, c'est-à-dire si l'affaire semble entraîner une atteinte aux privilèges du Sénat, en tant qu'organe parlementaire, ou encore constituer un mépris de ses pouvoirs.

Le sénateur Lynch-Staunton a porté cette question de privilège à l'attention du Sénat en vertu des dispositions de l'article 43 du Règlement du Sénat. Pour qu'une telle question soit examinée en priorité sur toute autre affaire, elle doit répondre à certains critères. Quatre critères précis sont énumérés dans le Règlement. Le premier veut que l'affaire soit soulevée à la première occasion. Le second, qu'elle touche directement aux privilèges du Sénat, d'un de ses comités, ou d'un sénateur. Le troisième, qu'elle réclame un correctif que le Sénat a le pouvoir d'apporter et qu'aucun autre processus parlementaire permet de fournir de manière satisfaisante. Enfin le quatrième et dernier prévoit que la

correct a grave and serious breach. It is my obligation, as Speaker, to determine whether the alleged question of privilege satisfies these requirements.

First of all, I am satisfied that the alleged question of privilege was raised at the earliest opportunity. Senator Lynch-Staunton indicated that he had first seen recent statements of the Minister last Wednesday, when he put some questions about them to the Leader of the Government. At that time, he reserved the right to raise this matter as question of privilege since it had not been possible to provide the necessary three hours notice on Wednesday as required under rule 43(3).

I find that the remaining three criteria that must be assessed to determine a *prima facie* case are not quite as simple to evaluate. For example, the second criterion under rule 43 requires that the matter must directly relate to the privileges of the Senate. In other words, have the statements of the Minister impeded the ability of the Senate to deal with Bill C-11? No one has indicated that it will not now receive a thorough study in committee as a result of the Minister's comments. For this reason, I do not accept the notion that Senator Taylor raised with respect to "constructive contempt". No evidence was presented that the Minister's remarks to the media have obstructed the Senate in the performance of its functions by diminishing the respect due to it. There has been no substantial interference in our debate on Bill C-11.

As a related point, Senator Taylor also raised the question about the authority of this House over the actions of a member of the "other place". According to *Erskine May*, "Since the two Houses are wholly independent of each other, neither House can claim, much less exercise, any authority over a Member... of the other." This seems to touch upon the question of whether or not there is a real remedy that is within the authority of the Senate. While it is an option for the Senate to express its objection about the behaviour of a member of the "other place" given the appropriate circumstances or provocation, I am not persuaded that the present case is sufficiently egregious to merit such a step. This conclusion, of course, relates also to the fourth criterion — whether the complaint involves a grave or serious breach. It is relevant to point out that the Leader of the Government has read a letter from the Minister stating her position. While it did not amount to a direct apology, the letter explains that the Minister has no intentions of acting without the necessary parliamentary authority. It also expresses regret for any confusion caused by her comments.

All of us are well acquainted with the common misunderstanding about the role of Parliament in general and the functions of the Senate in particular. In the end, it cannot do our parliamentary system any good to undermine, even if inadvertently, its fundamental authority and its bi-cameral composition.

question de privilège doit viser à corriger une infraction grave et sérieuse. En tant que Président, je suis obligé de déterminer si la question de privilège alléguée remplit ces exigences.

Premièrement, je suis convaincu que la question a été soulevée à la première occasion. Le sénateur Lynch-Staunton a souligné qu'il avait pris connaissance des récentes déclarations de la Ministre mercredi dernier, jour où il a posé certaines questions à ce sujet au leader du gouvernement. À ce moment-là, il s'était réservé le droit de soulever cette question sous forme de question de privilège puisqu'il ne lui avait pas été possible de fournir ce jour-là le préavis requis de trois heures comme l'exige le paragraphe 43(3).

Or il n'est pas si simple d'évaluer les trois autres critères servant à déterminer s'il y a matière à question de privilège. Le deuxième critère par exemple, en vertu de l'article 43, prévoit que la question doit toucher directement aux privilèges du Sénat. En d'autres mots, est-ce que les déclarations de la Ministre ont nui à la capacité du Sénat d'examiner le projet de loi C-11? Personne n'a dit que, suite aux commentaires de la Ministre, il ne fera pas l'objet d'une étude complète en comité. Je ne puis donc pas accepter la notion d'« outrage indirect » soulevée par le sénateur Taylor. Rien n'indique que les déclarations de la Ministre aux médias ont amoindri le respect dont le Sénat doit jouir, lui faisant entrave dans l'exécution de ses fonctions. Il n'y a pas eu grande ingérence dans notre débat sur le projet de loi C-11.

Parallèlement, le sénateur Taylor a aussi soulevé la question du pouvoir de la présente chambre sur les membres de l'autre endroit. D'après *Erskine May*, étant donné que les deux chambres sont tout à fait indépendantes l'une de l'autre, aucune ne peut s'arroger et encore moins exercer un quelconque pouvoir sur un membre de l'autre chambre. On en vient donc à la question de savoir si le Sénat dispose vraiment d'un recours. S'il est vrai que le Sénat peut s'élever contre le comportement d'un membre de l'autre chambre si les circonstances s'y prêtent ou en réponse à une provocation, je ne suis pas convaincu que le cas qui nous occupe est suffisamment remarquable pour justifier une telle mesure. Bien entendu, cette conclusion se rattache également au quatrième critère — si la plainte vise une violation grave ou sérieuse. Il convient d'ailleurs de souligner que le leader du gouvernement a lu une lettre de la Ministre énonçant sa position. Sans présenter directement d'excuses, la lettre explique que la Ministre n'a aucunement l'intention d'agir sans l'autorisation du Parlement. Elle exprime également des regrets pour toute confusion que ses commentaires ont pu causer.

Nous sommes tous très conscients de la méprise commune qui entoure le rôle du Parlement en général et les fonctions du Sénat en particulier. En fin de compte, le fait de miner l'autorité fondamentale et la composition bicamérale de notre régime parlementaire, même par inadvertance, ne saurait servir ce régime.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-32, An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French).

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Defence and Security (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on September 25, 2001.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité (*budget—déblocage additionnel de fonds*) présenté au Sénat le 25 septembre 2001.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 16, 6 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada.

After debate,

The Honourable Senator LaPierre moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54 and 41 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 (motion), 18 and 20 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the current negotiations on the renewal of the broadcasting agreement between the Senate and CPAC (the Cable Public Affairs Channel) to ensure that they include the closed-captioning of parliamentary debates authorized for television, and that the renewal of this agreement reflect the commitments made by CPAC on services for the hearing impaired.

After debate,

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 16, 6 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur LaPierre propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54 et 41 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'hymne national.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 (motion) 18 et 20 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur les négociations en cours concernant le renouvellement de l'entente de radio-télédiffusion entre le Sénat et CPAC (la Chaîne d'affaires publiques par câble), afin que celles-ci incluent le sous-titrage des débats parlementaires autorisés à la télévision et que le renouvellement de cette entente donne suite aux engagements de CPAC concernant les services aux malentendants.

Après débat,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools with respect to certain actions and words in the debate on Thursday, September 27, 2001, regarding statements of the Minister of Citizenship and Immigration, Elinor Caplan.

After debate,
The question of privilege was withdrawn.

INQUIRIES

The Honourable Senator Finestone, P.C., called the attention of the Senate to three diseases which are sweeping the developing world and which draw many to ask whether intellectual property rights over patented medicines have not taken precedence over the protection of human life.

After debate,
The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 1/37-429.

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II — Part I — Details of Expenditures and Revenues, (3) Volume II, Part II — Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 1/37-430.

Copy of Regulations Repealing the Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations (P.C. 2001-1354 and JUS-602941) and the Special Economic Measures Permit Authorization Order (P.C. 2001-1355), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/37-431.

Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-432.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 1997-98, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, s. 20.—Sessional Paper No. 1/37-433.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cools relativement à certains gestes et certaines paroles durant le débat qui a eu lieu le jeudi 27 septembre 2001 à propos des déclarations de Mme Elinor Caplan, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Après débat,
La question de privilège est retirée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Finestone, C.P., attire l'attention du Sénat sur trois maladies qui ravagent le monde en développement et qui portent beaucoup de gens à se demander si les droits de propriété intellectuelle qui protègent les médicaments brevetés ne priment pas sur la protection des vies humaines.

Après débat,
L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16.—Document parlementaire n° 1/37-429.

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et états financiers, (2) Volume II, Partie I — Détails des dépenses et des recettes, (3) Volume II, Partie II — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 1/37-430.

Copie du Règlement abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie (C.P. 2001-1354 et JUS-602941), ainsi que le Décret concernant l'autorisation par permis (C.P. 2001-1355), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 1/37-431.

Rapport de la présidente du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-432.

Rapport sur l'administration des programmes d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 1997-1998, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, art. 20.—Document parlementaire n° 1/37-433.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 1998-99, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, s. 20.—Sessional Paper No. 1/37-434.

Reports of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-435.

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-436

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-437.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-438

Report of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-439.

Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-440.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 1/37-441.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54 (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 1/37-442.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-443.

Rapport sur l'administration des programmes d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 1998-1999, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, art. 20.—Document parlementaire n° 1/37-434.

Rapports du Centre canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-435.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-436.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-437.

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-438.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-439.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-440.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Document parlementaire n° 1/37-441.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Document parlementaire n° 1/37-442.

Rapports du Centre de recherches pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-443.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Requests for Tariff Relief by SCAPA Tapes North America Ltd. regarding Certain Woven Fabrics of 100 Percent Cotton", dated September 13, 2001, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 1/37-444.

Statutes of Nunavut for May 2001, pursuant to the *Nunavut Act*, S.C. 1999, c. N-28, sbs. 28(1).—Sessional Paper No. 1/37-445.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/37-446.

Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-447.

Reports of the Leadership Network for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-448.

Copy of Order in Council P.C. 2001-1372 dated August 1, 2001, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Slovak Republic, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/37-449.

Copy of Order in Council P.C. 2001-1371 dated August 1, 2001, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Czech Republic, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 1/37-450.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demandes d'allégement tarifaire déposées par SCAPA Tapes North America Ltd. concernant certains tissus de coton à 100 p. 100 », en date du 13 septembre 2001, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 1/37-444.

Lois du Nunavut pour mai 2001, conformément à la *Loi sur le Nunavut*, L.C. 1999, ch. N-28, par. 28(1).—Document parlementaire n° 1/37-445.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/37-446.

Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-447.

Rapports du Réseau du leadership pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-448.

Copie du décret C.P. 2001-1372 en date du 1^{er} août 2001, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Slovaque, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/37-449.

Copie du décret C.P. 2001-1371 en date du 1^{er} août 2001, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Tchèque, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n° 1/37-450.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Defence and Security**

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*September 27*).

The names of the Honourable Senators Pépin and Christensen substituted for those of the Honourable Senators LaPierre and Pépin (*September 28*).

The name of the Honourable Senator LaPierre added to the membership (*September 28*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*October 2*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Pearson, Morin and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn, Graham and Cordy (*September 27*).

The name of the Honourable Senator Di Nino added to the membership (*September 27*).

The names of the Honourable Senators Léger, Poulin, Pépin and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Pépin, Callbeck, Léger and Pépin (*September 28*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*October 1*).

The names of the Honourable Senators Cordy, Callbeck and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Finnerty, Poulin and Christensen (*October 2*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*September 28*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Gill (*September 28*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The names of the Honourable Senators Johnson and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Carney and Chalifoux (*September 28*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Jaffer added to the membership (*September 28*).

The name of the Honourable Senator Jaffer removed from the membership (*October 1*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité**

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*27 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Pépin et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs LaPierre et Pépin (*28 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre ajouté à la liste des membres (*28 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*2 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Pearson, Morin et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn, Graham et Cordy (*27 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino ajouté à la liste des membres (*27 septembre*).

Les noms des honorables sénateurs Léger, Poulin, Pépin et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Pépin, Callbeck, Léger et Pépin (*28 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*1^{er} octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Cordy, Callbeck et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Finnerty, Poulin et Christensen (*2 octobre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*28 septembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*28 septembre*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Les noms des honorables sénateurs Johnson et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Carney et Chalifoux (*28 septembre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer ajouté à la liste des membres (*28 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer enlevé de la liste des membres (*1^{er} octobre*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*September 28*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*September 28*).

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*October 2*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 1*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*28 septembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*28 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*2 octobre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*1^{er} octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9